

Diplomant prevajalskih študij - angleščina (UN) in .../diplomantka prevajalskih študij - angleščina (UN) in ...

Izbrane kvalifikacije

Tolmač/tolmačica slovenskega znakovnega jezika	<input type="checkbox"/>
Vojak strelec/vojakinja strelka	<input type="checkbox"/>
Primerjaj označene	Počisti

Ime kvalifikacije

Diplomant prevajalskih študij - angleščina (UN) in .../diplomantka prevajalskih študij - angleščina (UN) in ...

Tip kvalifikacije

Diploma prve stopnje (UN)

Vrsta kvalifikacije

Izobrazba

Vrsta izobraževanja

Visokošolsko univerzitetno izobraževanje

Trajanje izobraževanja

3 leta

Kreditne točke

180 kreditnih točk

Vstopni pogoji

- Matura ali
- zaključni izpit (pred 1. junijem 1995) po kateremkoli štiriletnem srednješolskem programu.

ISCED področje

ISCED področje
Umetnost in humanistika

ISCED podpodročje

isced podpodročje usvajanje jezikov (drugih, tujih, znakovnih, prevajalstvo)

Raven kvalifikacije

SOK 7
EOK 6
Prva stopnja

Učni izidi

Študent/šudentka je usposobljen/-a za:
(splošne kompetence)

- avtonomno učenje in izpopolnjevanje,
- analitično in sintetično mišljenje,
- obvladovanje raziskovalnih metod medjezikovnih študij in prevodoslovja,
- kombiniranje metodologije medkulturnih študij in prevodoslovja z metodologijo drugega področja z namenom pridobivati nove raziskovalne rezultate,
- kritično ocenjevanje lastnih in tujih raziskovalnih dosežkov,
- razvoj komunikacijskih sposobnosti za strpen in korekten strokovni diskurz,
- konstruktivno sodelovanje pri delu v skupini in za sodelovanje pri delu med skupinami,
- oblikovanje načela avtonomnosti in povezovalnosti pri lastnem strokovnem delu,
- uporabo znanja v praksi,
- delo s tehničnimi sredstvi sodobnega delovnega mesta,

(predmetno specifične kompetence)

- obvladovanje pravopisa in pravorečja tako angleškega kot tudi slovenskega knjižnega jezika,
- obvladovanje in razumevanje morfemskih, oblikoslovno-skladenjskih kategorij in poznavanje skladenjsko-besedilne strukture obeh jezikov,
- razumevanje besedotvornih, medleksemskih in frazeoloških razmerij v angleškem ter slovenskem jeziku z vidika sodobnih teoretičnih pristopov v jezikoslovju,
- poznavanje starejših in modernih tokov angleške in slovenske literature,
- samostojno sledenje aktualnim jezikovnim in književnim pojavom ter njihovo umeščanje v kontekst že pridobljenega znanja o obeh jezikih,
- javno angažiranje pri spodbujanju višje pisne in bralne kulture v slovenščini,
- poznavanje značilnosti na področju zgodovine, kulture, medijev, izobrazbe, gospodarstva angleškega govornega prostora in na Slovenskem,
- kontrastivno analizo besedil in pojavov na podlagi že pridobljenega znanja o omenjenih področjih z medkulturnega vidika,
- argumentacijo možnih prevodov v jezikovnem paru angleščina-slovenščina z vidika translatološko-teoretičnih modelov,
- iskanje in uporabo paralelnih besedil,
- izdelavo glosarjev,

- uporabo elektronskih pripomočkov in priročnikov,
- prevajanje srednje zahtevnih besedil z različnih področij iz angleščine v slovenščino na osnovi funkcionalnega pristopa,
- prevajanje manj zahtevnih besedil iz slovenščine v angleščino na osnovi funkcionalnega pristopa,
- pripravljanje alternativnih prevodov,
- argumentacijo obstoječih in možnih književnih prevodov v jezikovnem paru slovenščina-angleščina na osnovi ekspresivnega pristopa,
- prevajanje manj in srednje zahtevnih književnih besedil iz angleščine v slovenščino na osnovi ugotavljanja osnovnih slogovnih značilnosti besedil,
- poznavanje strategij in metod krajšanja in adaptacije pri podnaslavljanju in sinhronizaciji,
- poznavanje osnovnih tehnik konsektivnega, simultanega in šepetanege tolmačenja,
- poznavanje tehnike za zapisovanje za konsektivno tolmačenje,
- konsektivno, simultano in šepetano tolmačenje manj zahtevnih besedil,
- poznavanje temeljnih načel in ciljev najpomembnejših mednarodnih organizacij,
- samostojno sledenje aktualnim svetovnim dogodkom ter umeščanje mednarodnih organizacij v ta kontekst,
- poznavanje osnovnih načel poklicne etike in oblikovanje smisla za etične vrednote v stroki,
- poznavanje običajne poklicne prakse, pogojev za samozaposlitev in poklicnih združenj,
- poznavanje splošne poslovne komunikacije,
- oblikovanje poklicne zavesti in seznanjenje z vlogo profesionalnega medjezikovnega referenta in prevajalca.

Ocenjevanje in zaključevanje

Znanje študentov se ocenjuje z vajami, s seminarskimi nalogami, lahko pa tudi z izdelki, s projektnimi deli, z nastopi, s storitvami in drugače ter z izpiti. Uspeh na izpitu se ocenjuje z ocenami: 10 (odlično); 9 (prav dobro: nadpovprečno znanje, vendar z nekaj napakami); 8 (prav dobro: solidni rezultati); 7 (dobro); 6 (zadostno: znanje ustreza minimalnim kriterijem); 5-1 (nezadostno). Kandidat uspešno opravi izpit, če dobi oceno od zadostno (6) do odlično (10).

Napredovanje

Študent mora za prehod v 2. letnik zbrati najmanj 24 KT s predlaganega študijskega programa in določeno število KT, ki ga predvideva drugi del dvopredmetnega študijskega programa. Za prehod v 3. letnik pa mora zbrati najmanj 24 KT s predlaganega študijskega programa in določeno število KT, ki ga predvideva drugi del dvopredmetnega študijskega programa, ter opraviti vse izpite iz 1. letnika.

Prehodnost

Magistrski študijski programi 2. stopnje (SOK: raven 8)

Pogoji za pridobitev javne listine

Študent zaključi dvopredmetni študijski program, ko opravi vse s študijskim programom predpisane obveznosti na obeh delih dvopredmetnega študijskega programa in tako skupno zbere najmanj 180 KT (90 KT na enem in 90 KT na drugem delu dvopredmetnega študijskega programa).

Izvajalci kvalifikacije

Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta

URL

<http://www.ff.um.si/studenti/studijski-programi/prva-stopnja/prevodoslovje/medjezikovne-studije-anglescin.a.dot>
